

## **Dialectología aragonesa [código 207392]. Créditos: 4.**

Profesor: Francho Nagore Laín ([fnagore@unizar.es](mailto:fnagore@unizar.es))

Departamento de Lingüística General e Hispánica (Universidad de Zaragoza)

La asignatura de *Dialectología aragonesa* se imparte en aragonés en el segundo cuatrimestre del curso y trata de ofrecer al alumnado una información completa y detallada de las variedades diatópicas del aragonés. Tiene, por un lado, un componente de geografía lingüística, que se traduce en el estudio, interpretación y realización de mapas lingüísticos, señalando las isoglosas de diferentes elementos. Por otro, un componente de dialectología, que se traduce en la descripción pormenorizada de las variedades diatópicas o geográficas del aragonés de cada zona, comarca o valle, mediante el estudio de sus características fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxicas, así como la realización de análisis y comentarios de textos dialectales. Se considera necesario conocer también la literatura dialectal y la bibliografía pertinente.

### **Programa**

1. Geografía lingüística y dialectología. Los atlas lingüísticos.
2. El territorio del aragonés: algunas áreas dialectales según la distribución de fenómenos fonéticos, morfológicos y léxicos.
3. Variedades diatópicas occidentales.
4. Variedades diatópicas centrales.
5. Variedades diatópicas orientales.
6. Variedades diatópicas de la depresión intrapirenaica y de las zonas prepirenaicas.
7. Variedades diatópicas meridionales.

### **Criterios de evaluación**

El 60% de la calificación de la asignatura se obtiene en la prueba final. El 40% restante, mediante los trabajos obligatorios y los ejercicios de clase.

A lo largo del cuatrimestre se realizarán dos trabajos obligatorios: a) análisis y comentario de un mapa lingüístico, mediante el diseño de un mapa interpretativo y las explicaciones y conclusiones pertinentes (10%); b) análisis y comentario de tipo dialectológico de un texto (20%). Los ejercicios y comentarios de clase sirven para obtener el 10% restante. Los alumnos/as que no vengan a clase de modo habitual, si quieren conseguir también este 10%, deberán realizar trabajos complementarios.

La prueba final consistirá en: a) análisis y comentario de un texto dialectal (los alumnos deberán identificar la variedad diatópica en que está escrito y explicar por qué) (30%); b) preguntas (20%); c) test de identificación dialectal de frases breves (10%).

### **Bibliografía**

- a) Libro de texto básico:

NAGORE LAÍN, Francho (2013): *Lingüística diatopica de l'Alto Aragón. Cómo ye l'aragonés de cada puesto: características, bibliografía, textos, mapas*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.

- b) Bibliografía complementaria:

*ALEANR* = ALVAR, Manuel (dir.) / BUESA, Tomás / LLORENTE, Antonio, y la colaboración de Elena ALVAR y Julio ALVAR: *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 tomos, Madrid / Zaragoza, Seminario de Geografía Lingüística del C.S.I.C. / Institución "Fernando el Católico", 1979-1983.

*ALPI* = NAVARRO TOMÁS, Tomás (dir.) y Rafael de BALBÍN (continuador); con la colaboración de Aurelio M. ESPINOSA (hijo), Rodrigo de SA NOGUEIRA, Lorenzo RODRÍGUEZ CASTELLANO, Manuel SANCHÍS GUARNER, Aníbal OTERO, Francisco de B. MOLL, Armando NOBRE DE GUSMAO y F. LINDLEY CINTRA, *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica. I Fonética, I*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962.

ALVAR, Manuel (1998): "Geografía lingüística de Aragón", en Alvar, M., *Estudios sobre el dialecto aragonés, III*, Zaragoza, Institución "Fernando el Católico", 1998, pp. 155-342.

ANDOLZ, Rafael (1992): *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano / castellano-aragonés*. Cuarta edición, Zaragoza, Mira Editores.

*EBA* (1999) = *Endize de bocables de l'aragonés seguntes os repertorios lexicos de lugars y redoladas de l'Alto Aragón* (F. Nagore, dir.), 4 tomos, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1999.

- ELCOCK, W. D. (1938): *De quelques affinités phonétiques entre l'aragonais et le béarnais*. Paris, Droz. [Traducción en castellano: *Algunas afinidades fonéticas entre el aragonés y el bearnés*. Traducción de M<sup>a</sup> Esther Castrejón. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza / Xordica Editorial, 2005.]
- KUHN, Alwin (1935): "Der hocharagonesische Dialekt", *Revue de Linguistique Romane*, tome XI, nos. 41-44 (janvier-décembre 1935), pp. 1-312. [Traducción en castellano: *El Dialecto Altoaragonés*. Traducción José Antonio Saura y Xavier Frías. Zaragoza, PUZ / Xordica, 2008].
- MOTT, Brian (2005): *Voces de Aragón. Antología de textos orales de Aragón 1968-2004*. Zaragoza, IFC / Gara d'Edizions, 2005. [con CD].
- NAGORE LAÍN, Francho (1987): *Replega de textos en aragonés dialeutal de o sieglo XX (Materials ta lo estudio de l'aragonés popular moderno). Tomo I: ansotano, ayerbense, belsetán*. Zaragoza, Diputación General de Aragón.
- NAGORE LAÍN, Francho (2001): *Os territorios lingüísticos en Aragón*. Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses.
- NAGORE, Francho [ed.] (2011): *200 escritores en aragonés en 200 Fuellas (1978-2010)*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- ROHLFS, Gerhard (1985): *Diccionario dialectal del Pirineo aragonés*. Zaragoza, Institución "Fernando el Católico".
- SAROIHANDY, Jean-Joseph (2005): *Misión lingüística en el Alto Aragón. [1896-1913]*. Edición y estudio de Óscar Latas Alegre. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza / Xordica Editorial.